



## Diplomatik Amaçlarla Yabancı Dil Olarak Arapça Öğretimi İçin Önerilen Bir Öğretim Ünitesi Amr Mukhtar

Dr. Öğr Üyesi, Kastamonu Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Temel İslam Bilimleri Bölümü, Arap Dili ve  
Belagatı Anabilim Dalı.

Assist. Prof. Dr. Kastamonu University, Faculty of Islamic Sciences, Department of Basics İslamic Science.  
Kastamonu/Türkiye

e-posta: amrmukhtar@kastamonu.edu.tr

ORCID: 0000-0001-7637-7611

DOI: 10.34085/buifd.1320284

### Öz

Bu araştırmanın amacı, Arapçayı ana dili olmayanlara özellikle diplomatik amaçlar için öğretmek amacıyla önerilen bir eğitim modülü sunmaktır. Araştırmanın ana sorunu, ana dili Arapça olmayan ve diplomatik alanda çalışan öğrencilerin becerilerini geliştirmeye odaklı ciddi çalışmaların eksikliği ve bu becerilerin geliştirilmesinde bilimsel temellere dayalı eğitim modüllerinin bulunmamasıdır. Araştırmanın teorik çerçevesi iki kısımdan oluşmaktadır: Birinci kısımda, Arapçayı özel amaçlar için öğretmenin tanımı ve bu alanda kullanılan yöntemlerin açıklanması yer almaktadır. Ardından diplomatik amaçlar için Arapça öğretiminin tanımı ve dil eğitiminde iletişimsel yaklaşımın önemi vurgulanmıştır. İkinci kısımda ise, diplomatik amaçlar için Arapça öğretmeyi amaçlayan bir eğitim modülünün yapısı üzerinde durulmaktadır. Bu boyutta, diplomatik amaçlar için Arapça öğretim modülünün temel ilkeleri açıklanmakta ve diplomatik alanda çalışan öğrencilerin ihtiyaçlarının analizi sunulmaktadır.

Bu araştırmanın önemi, diplomatik alanda çalışan öğrencilerin Arapça öğrenme hedeflerini gerçekleştirmelerine yardımcı olma ve diplomatik çalışma için özgün dil becerileri kazanma çabalarını destekleme noktalarında ortaya çıkmaktadır. Bu, onların toplumu anlama, bireylerle iletişim kurma, çoklu bilgi kaynaklarına uyum sağlama ve bunların içeriğini anlama yeteneklerini artırarak Arap toplumu hakkında olumlu bir izlenim oluşturmalarına yardımcı olacaktır.

Sonuç olarak, dil öğretimi alanında modern eğilimlerin benimsenmesinin gerekliliği ile diplomatik amaçlarla Arapça öğretiminin önemi vurgulanmış olup, söz konusu eğilimlerden en önemlilerinden birinin öğrencilerin ihtiyaçları doğrultusunda özel amaçlı Arapça öğretimine yönelik yaklaşım olduğu belirtilmiştir. Ayrıca, dil öğreniminin genel amacına ulaşmak için dil becerilerinin bütünleşik bir şekilde geliştirilmesinin gerekliliği vurgulanmış, özel amaçlar için Arapça, modern eğilimler ışığında diplomatik amaçlı eğitim kitaplarının hazırlanmasına da dikkat edilmesi gerektiği önerilmiştir. Ve aynı zamanda, öğrencilerin ihtiyaçlarına dayalı yaklaşımların ve diplomatik çalışmalarda gelişmelerin ışığında özel diplomatik amaçlar için Arapça öğreten programların içeriğinin yeniden değerlendirilmesinin gerekliliği de tavsiye edilmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Öğretim ünitesi, Arapça öğretimi, Anadili Arapça olmayanlar, Özel amaçlar, Diplomatik amaçlar

## A proposed Learning Unit for Teaching Arabic Language to Non-Native Speakers for Specific Diplomatic Purposes

### Abstract:

The aim of this research was to present a proposed learning unit for teaching Arabic to non-native speakers based on the approach of teaching Arabic for specific purposes. The research problem was summarized in the lack of serious studies concerned with developing the skills of non-native Arabic language learners who work in the diplomatic field, and the lack of learning units based on scientific basis and modern approaches that can be relied upon to develop these skills. The theoretical framework of the research consisted of two dimensions; the first dimension presented the teaching of Arabic for specific purposes, clarifying the concept of teaching Arabic for specific purposes and its teaching approaches, and then presented teaching Arabic for diplomatic purposes, highlighting the importance of the communicative approach in language teaching. The second dimension was concerned with designing a learning unit for teaching Arabic for diplomatic purposes, explaining the basis of designing the learning unit for diplomatic purposes, and analyzing the needs of learners who work in the diplomatic field. The research then presents a proposed scenario of a learning unit for teaching Arabic to non-native speakers based on the approach of teaching Arabic for specific purposes, highlighting approaches of teaching Arabic for specific purposes, and revealing the importance of employing a learning approach that is based on the needs analysis for those who work in the diplomatic field, as well as the importance of relying on educational, psychological, and cultural basis to develop their linguistic skills. The importance of this research was reflected in assisting learners working in diplomacy to achieve their desire to learn Arabic and acquire language skills related to diplomatic work, thus enhancing their opportunities to understand the community, communicate with its members, adapt and interact with various sources of knowledge, understanding their implications and content, and forming a positive impression of the Arab community.

The research concluded by emphasizing the importance of teaching Arabic for diplomatic purposes, with the necessity of adopting modern orientations and trends in the field of language teaching, particularly the approach of teaching Arabic for specific purposes in light of the learners' needs. The research also emphasized the need for developing linguistic skills in an integrated way to achieve the general goal of learning Arabic for specific purposes. Additionally, the research recommended the importance of focusing on preparing learning textbooks for diplomatic purposes in light of modern orientations and approaches which are based on the learners' needs, and the necessity of revisiting the content of Arabic language teaching programs for specific diplomatic purposes in light of the latest developments in diplomatic work.

**Keywords:** Learning unit, Teaching Arabic Language, Non-Native Arabic speakers, Specific purposes, Diplomatic purposes.

### وَحْدَةٌ تَعْلِيمِيَّةٌ مُقْتَرَحَةٌ لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا لِأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ دِپْلُومَاسِيَّةٍ

#### الملخص

هدفُ البحثِ تقديمُ وَحْدَةٍ تَعْلِيمِيَّةٍ مُقْتَرَحَةٍ لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا اسْتِنَادًا إِلَى مَدخلِ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ. تَلَخَّصَتْ مُشْكَلَةُ الْبَحْثِ فِي الْاِفتقَارِ إِلَى دَرَاَسَاتٍ جَادَّةٍ تَهْتَمُ بِتَنْمِيَةِ مَهَارَاتِ دَارِسِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ النَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا الْعَامِلِينَ بِالْمَجَالِ الدِّپْلُومَاسِيَّةِ، وَالْاِفتقَارِ إِلَى وَحَدَاتٍ تَعْلِيمِيَّةٍ تَسْتَنِدُ إِلَى أُسُسٍ عِلْمِيَّةٍ، وَتَوَجُّهَاتٍ حَدِيثِيَّةٍ يُمْكِنُ الْاِسْتِنَادُ إِلَيْهَا فِي تَنْمِيَةِ تِلْكَ الْمَهَارَاتِ. تَكُونُ الْإِطَارُ النَّظْرِي لِلْبَحْثِ مِنْ بُعْدَيْنِ؛ عَرْضِ الْبَعْدِ الْأَوَّلِ لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ؛ مُوضِحًا مَفْهُومَ تَعْلِيمِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ وَمَدَاخِلِ تَعْلِيمِهَا، ثُمَّ عَرَّفَ تَعْلِيمَ الْعَرَبِيَّةِ لِأَغْرَاضٍ دِپْلُومَاسِيَّةٍ، وَبَيَّنَّ أَهْمِيَّةَ الْمَدخلِ الْاِتصَالِي فِي تَعْلِيمِ اللُّغَةِ، وَعَرْضِ الْبَعْدِ الثَّانِي بِنَاءِ وَحْدَةٍ تَعْلِيمِيَّةٍ لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَغْرَاضٍ دِپْلُومَاسِيَّةٍ مُوضِحًا أُسُسَ بِنَاءِ الْوَحْدَةِ التَّعْلِيمِيَّةِ لِأَغْرَاضٍ دِپْلُومَاسِيَّةٍ، وَتَحْلِيلِ حَاجَاتِ الدَّارِسِينَ الْعَامِلِينَ فِي الْمَجَالِ الدِّپْلُومَاسِيَّةِ، ثُمَّ عَرْضِ الْبَحْثِ لِتَصَوُّرِ مُقْتَرَحِ لَوْحَدَةِ تَعْلِيمِيَّةٍ لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا اسْتِنَادًا إِلَى مَدخلِ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ، مُوضِحًا مَدَاخِلَ تَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِأَغْرَاضٍ خَاصَّةٍ، وَكَشَفَ عَنْ أَهْمِيَّةِ تَوْظِيفِ الْمَدخلِ التَّعْلِيمِيَّ الْقَائِمِ عَلَى تَحْلِيلِ الْحَاجَاتِ الْعَامِلِينَ بِالْمَجَالِ الدِّپْلُومَاسِيَّةِ، وَكَذَلِكَ أَهْمِيَّةَ الْاِسْتِنَادِ إِلَى أُسُسٍ تَرْبَوِيَّةٍ وَأُسُسٍ نَفْسِيَّةٍ وَأُسُسٍ ثَقَافِيَّةٍ لِتَنْمِيَةِ الْمَهَارَاتِ اللُّغَوِيَّةِ لَدَيْهِمْ. تَظْهَرُ أَهْمِيَّةُ هَذَا الْبَحْثِ فِي مَسَاعَدَةِ الدَّارِسِينَ الْعَامِلِينَ بِالْعَمَلِ الدِّپْلُومَاسِيَّةِ فِي تَحْقِيقِ رَغْبَتِهِمْ فِي تَعْلَمِ اللُّغَةِ

العربية، واكتساب المهارات اللغوية الخاصة بالعمل الدبلوماسي، مما يزيد فرصهم في فهم المجتمع والتواصل مع أفراد، وكذا التكيف والتواصل مع مصادر المعرفة المتعددة وفهم مغزاها ومضمونها، وكذلك تكوين انطباع جيد لديهم عن المجتمع العربي.

أكد البحث في خاتمه أهمية تعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية، مع ضرورة تبنى التوجهات والاتجاهات الحديثة في مجال تعليم اللغات، ومن أهمها مدخل تعليم العربية لأغراض خاصة في ضوء حاجات الدارسين، كذلك أكد البحث على ضرورة تنمية المهارات اللغوية بصورة تكاملية لتحقيق الهدف العام من تعلم اللغة العربية لأغراض خاصة، كذلك أوصى البحث بضرورة الاهتمام بإعداد الكتب التعليمية لأغراض دبلوماسية في ضوء التوجهات الحديثة، والمداخل التي تستند إلى حاجات المتعلمين، وضرورة إعادة النظر في محتوى برامج تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة دبلوماسية في ضوء مستجدات العمل الدبلوماسي.

الكلمات المفتاحية: وحدة تعليمية، تعليم اللغة العربية، الناطقين بغير العربية، الأغراض الخاصة، الأغراض الدبلوماسية.

## 1. المقدمة

### 1-1 تمهيد

يعدُّ تعليم اللغات في عصرنا مطلبًا ملغًا يفرض نفسه على كل من يريد التواصل مع المجتمعات الأخرى، ويريد أن يفهم ما يدور حوله في العالم، واللغة العربية كواحدة من هذه اللغات؛ بوصفها لغة عالمية بمكانة كبيرة لدى فئات متعددة من الناطقين بغيرها في أكثر من دولة، مما أدى إلى اهتمام دول عربية وأجنبية بتقديم برامج متعددة تحقق أهداف تعليمها وتعلمها لدى أبنائها، كما أن الإقبال على تعلم اللغة العربية من قِبَل أبناء الشعوب الإسلامية وغير الإسلامية في تزايد ملحوظ ومستمر، وهذا ما أكدته المؤتمرات والبحوث من تزايد الإقبال على تعلم العربية تحقُّقًا لأغراض دبلوماسية وأكاديمية واقتصادية وسياحية ودبلوماسية، ولا سيما عقب أحداث 11 سبتمبر 2001 حيث زاد حرص كثير من الدول على تعلم اللغة العربية كرد فعل للأهمية الاستراتيجية للدول العربية.

وعلى الرغم من هذه الأهمية لتعليم اللغة العربية وتعلمها، وهذا الإقبال الشديد على تعلمها، إلا أنَّ ميدان تعليم اللغة العربية وتعلمها يفتقر إلى الدراسات والأبحاث التي تحدد الأسس العلمية المدروسة لمساندة الدارسين في اكتساب مهارات اللغة العربية وإتقانها، وبخاصة إذا كان هذا الدارس له أهداف خاصة وراء تعلمه اللغة العربية؛ فقد أشارت بعض البحوث إلى أنَّ الدراسات المتعلقة بتعليم العربية للناطقين بغيرها لأغراض خاصة - دبلوماسية - ما زالت قليلة إن لم تكن نادرة، وهذه النُدرة تعكسها قواعد بيانات البحوث العربية والإنجليزية.<sup>1</sup>

وتنقسم البرامج المقدمة لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بشكل عام إلى نوعين: برامج تعليم اللغة العربية للحياة لأغراض عامة، وتكون من أجل التواصل الاجتماعي في مواقف الحياة المختلفة، وينخرط في هذا النوع عددٌ كبيرٌ من متعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها، متعدد الأهداف، ومختلف الأعمار والميول، أمَّا النوع الثاني فيتمثل في برامج تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة، وهي تلك البرامج التي ينخرط فيها جمهور ذو أغراض خاصة، له احتياجات محددة، وأهداف معينة من تعلم اللغة العربية، فكما أنَّ هناك اهتمامات إعلامية؛ فهناك أيضًا أنواع أخرى من الخطاب مثل الأغراض الدبلوماسية، وثالثة دينية تتعلق بدراسة علوم الدين، ورابعة تتعلق بدراسة فنون اللغة وآدابها... إلخ تلك الأغراض والأهداف التي يمكن أن تلي احتياجات الدارس ورغبته في تعلم اللغة العربية.<sup>2</sup>

وهذا التعدد في الأغراض والأهداف يؤكد ضرورة وجود برامج تفي بهذه الأغراض، وتحقق تلك الأهداف، والتي تتطلب التمكن من مهارات العربية؛ ولذا فإن مجال اللغة العربية لأغراض خاصة مدخلٌ واسعٌ، وليس ناجحًا تعليميًا محددًا بحدف واحد، بل هو مدخلٌ يمثل الرؤية لكل من المتعلم وموقعه من عملية التعلم. وكذلك للمتعلِّم نفسه وموقعه منها، بل وللعملية التعليمية ذاتها. هذه الرؤية موجَّهة لمختلف أشكال السلوك التي يقوم بها المتعلِّم ومُعدُّ المقرَّر، وفي الوقت نفسه توجهها أهداف وحاجات الدارسين.

ويمثِّل تعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية واحدًا من مجالات تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة حيث يُقبل كثيرٌ من الدارسين على تعلم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية؛ حيث تمثِّل الدبلوماسية في عصرنا وسيلة مهيَّمة للتعاون بين المجتمعات والشعوب، فضلًا عن أنَّها الوسيلة الأكثر فاعلية في تحقيق التواصل الاجتماعي بين الأفراد، ومن ثم تُعدُّ الدبلوماسية عرضًا خاصًا ومهمًا من أغراض تعليم العربية للناطقين بغيرها؛ فالدبلوماسية الناطق بغير العربية، والمهتم بهذا المجال عليه أن يتكَّن من فهم أغراض المجتمع الدبلوماسي، والقدرة على تفسيرها ونقلها للآخرين دون تعديل أو تغيير في مضمونها، وكذلك فهم مضامين الخطاب الدبلوماسي، والقدرة على فهم فكرتها ونقلها سواء شفهيًا أو كتابيًا للمستقبلين: المشاهدين والسامعين لهذا الخطاب.<sup>3</sup>

1 إسلام يسري علي الحدي، وعبد الرحمن بن شيبك، «الحاجات اللغوية للعاملين بالمجال الدبلوماسي»، دراسات لغوية، نسخة إلكترونية (2016): ص 56

2 رشدي طعيمة ومحمود كامل الناقه، «تعليم اللغة العربية اتصاليًا بين المناهج والاستراتيجيات». منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة. (2007)

3 راشد محمد عطية، «تنمية مهارات التواصل الشفوي، التحدث والاستماع. دراسة عملية تطبيقية، القاهرة، دار إيتراك: (2006). ص 19

ولغة العمل الدبلوماسية هي تلك اللغة التي تختص بمجموعة من القواعد والأعراف الدولية والإجراءات والمراسم والشكليات بتنظيم العلاقات بين أشخاص القانون الدولي، وتقتضي بيان حقوقهم وواجباتهم وامتيازاتهم، والأصول التي يترتب عليهم اتباعها لتطبيق أحكام القانون الدولي، وهي فضلاً عن ذلك لغة تعنى بتنظيم وإدارة العلاقات الدولية وتمثيل الحكومة وحماية مصالح الدولة، وهي اللغة التي يستخدمها الدبلوماسيون في الأحاديث الشفهية والمراسلات، وتمكنهم من التفاوض والمخاطبة في حدود اللياقة الدبلوماسية، وهي كذلك تمكنهم من استخدام الصور الفنية المرتبطة بالعلاقات الدبلوماسية بين اللغة ومعانيها، وكيفية انتقال الدلالة بحسب تغير السياق المستعمل فيه.<sup>4</sup>

وإذا كانت مهارات تعليم العربية لأغراض دبلوماسية مهمة للعاملين بهذا المجال والمهتمين به لفهم مقصده ومضمونه ونقله للآخرين؛ بغية التواصل الاجتماعي وفهم القضايا العامة المطروحة في المجتمع؛ فإنّ تنميتها تتطلب تبنى بعض التوجهات والاتجاهات الحديثة في مجال تعليم اللغات، وتوظيف مداخل تعليم اللغة المستندة إلى حاجات المتعلم والمواقف التي سيتعرض لها حيث التركيز على تصميم المواقف اللغوية التي تعين الدارس على السيطرة على المهارة اللغوية والأداء الجيد.<sup>5</sup>

وبالرغم من أهمية بناء مهارات اللغة العربية لأغراض خاصة - كالأغراض الدبلوماسية - لدى المهتمين بهذا المجال والعاملين به، إلا أنّ هناك قصوراً في تنمية هذه المهارات؛ حيث يلاحظ أنّ معظم مراكز تعليم العربية، وما تقدّمه من موادّ تعليمية في برامجها الخاصة لا تحتم بناء مهارات اللغة العربية لأغراض خاصة؛ حيث يُقدّم المحتوى بما يتضمنه من موضوعات وقضايا بناء على اجتهادات شخصية للمعلمين والقائمين على تدريس مثل هذه البرامج، ومن ثمّ افتقار الموضوعات التي تُقدّم إلى الكثير من المهارات اللغوية.<sup>6</sup>

حتى لو أخذنا نموذج ما تقدمه مراكز تعليم العربية من برامج لأغراض من مجالات أخرى لمحاولة خدمة المجال الدبلوماسي؛ فإنّما تكاد تبتعد عن احتياجات الدارسين وميولهم في مجالاتها الموضوعية لها من أجلها، ومن ثمّ تبتعد عن مخاطبة مهارات التحليل والتفسير والتقدّم، وتظل تقتصر على مهارات اللغة الأساسية وبعض المصطلحات الخاصة بكلّ غرض من هذه الأغراض الخاصة، ولذلك لا تُلبى احتياجات هذه الفئة غالباً؛ فيفقدون إشباع حاجاتهم وتحقيق مُتطلباتهم وأهدافهم.<sup>7</sup> فهذا الأمر الذي يشير إلى ضرورة تقديم برامج خاصة في تعليم العربية للمهتمين بمجال العمل الدبلوماسي تمكّنهم من مهارات فهم لغة المجتمع الدبلوماسي وكيفية تفسيره وتحليله.

## 2-1 مشكلة البحث:

تلخّصت مُشكلة البحث في الافتقار إلى دراسات تحتم بتنمية مهارات درسي اللغة العربية الناطقين بغيرها العاملين بالمجال الدبلوماسي، والافتقار إلى وجود وحدات تعليمية تستند إلى أسس علمية وتوجهات حديثة يمكن الاستناد إليها في تنمية تلك المهارات، وللتصدي لهذه المشكلة يحاول البحث الإجابة عن الأسئلة الآتية:

السؤال الأول: ما المهارات اللغوية اللازمة لدارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها لأغراض دبلوماسية؟

السؤال الثاني: ما أسس بناء وحدة تعليمية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لأغراض دبلوماسية؟

السؤال الثالث: ما الوحدة التعليمية المقترحة لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لأغراض دبلوماسية؟

## 3-1 أهداف البحث:

1- تحديد المهارات اللغوية اللازمة لدارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها لأغراض دبلوماسية.

2- تحديد أسس بناء وحدة تعليمية لتعليم مهارات اللغة العربية للناطقين بغيرها لأغراض دبلوماسية.

3- بناء وتصميم وحدة تعليمية مقترحة لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لأغراض دبلوماسية.

## 4-1 أهمية البحث:

تمثّل أهمية البحث في مساعدة الدارسين العاملين بالعمل الدبلوماسي في تحقيق رغبتهم في تعلم اللغة العربية واكتساب المهارات اللغوية الخاصة بالعمل الدبلوماسي، مما يزيد فرصتهم في فهم المجتمع والتواصل مع أفراد، وكذا التكيف والتواصل مع مصادر المعرفة المتعددة وفهم مغزاها ومضمونها، وكذلك تكوين انطباع جيد لديهم عن المجتمع العربي، كما يفتح البحث الباب لبناء وحدات تعليمية وبرامج خاصة تستند إلى هذا التصوّر المقترح في مجالات عدة من مثل: المجال الديني والمجال الإعلامي والمجال الاقتصادي، إلخ.

<sup>4</sup> ثامر كامل محمد، «الدبلوماسية المعاصرة واستراتيجية إدارة المفاوضات». القاهرة، دار المسيرة للنشر والتوزيع (2000). ص 21

<sup>5</sup> على مذكور وإيمان هريدي، «تعليم اللغة العربية (بين النظرية والتطبيق)». القاهرة، دار الفكر العربي، القاهرة. (2006) ص 116

<sup>6</sup> المرجع السابق ص: 119

<sup>7</sup> على أحمد مذكور ورشدي أحمد طعيمة وإيمان أحمد هريدي، «المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى»، القاهرة، دار الفكر العربي. (2006) ص 449-450

### 5-1 منهج البحث:

المنهج الوصفي التحليلي لوصف وتحليل ومراجعة الأدبيات ذات الصلة بمشكلة البحث، والتعرف على أسس بناء وحدة تعليمية مقترحة لتعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية.

### 6-1 حدود البحث: اقتصر البحث على:

أ- بعض المهارات اللغوية الأربعة للعاملين بالمجال الدبلوماسي، والتي يمكن ملاحظتها وقياسها.

ب- المهتمين بهذا المجال سواء كانوا دبلوماسيين أو سياسيين، نظرًا لأنّ هناك عددًا كبيرًا من الناطقين بغير العربية يهتمون بهذا المجال؛ لحاجتهم الماسة لفهم الأمور الدبلوماسية.

ج- المستوى المتوسط؛ نظرًا لأنّ تعليم العربية لأغراض دبلوماسية يتطلب مستوى معينًا يكون فيه الدارس للغة قد تمكّن من مهارات الفهم القرائي، ومهارات الفهم الاستماعي الرئيسة؛ وبما يمكنه من فهم ما يقرؤه وما يسمعه.

### 7-1 مصطلحات البحث

أ - وَحْدَةٌ تعليمية: تعرف الوَحْدَةُ التَّعليميةُ أنّها "تنظيم خاص في المادة الدراسية وطرق التدريس يضع الطلاب في موقف تعليمي متكامل يثير اهتمامهم، ويتطلب منهم نشاطًا متنوعًا يُناسبهم، ويُراعي ما بينهم من فروق فردية، ويتضمن مرورهم بخبرات تربوية مُعينة، ويؤدّي بهم إلى فهم وبصيرة في ميادين المعرفة، وإكسابهم مهارات وعادات واتجاهات وقيم مرغوب فيها"<sup>8</sup>

يُقصد بها في هذا البحث "مجموعة من الخبرات والمناشط التعليمية التي تدور حول الموضوعات الدبلوماسية في ضوء حاجات دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها، وذلك بهدف تنمية المهارات اللغوية لديهم".

ب - تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة:

يُعرف تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة أنه "مدخل تستند كافة عناصره من أهداف ومحتوى وطريقة تدريس إلى الأسباب التي دفعت الدارسين لتعلّم اللغة".

9

يُقصد به في هذا البحث "مدخل لتعليم اللغة العربية تستند مكوناته من أهداف ومحتوى وطريقة تدريس إلى حاجات دارسي اللغة العربية الناطقين بغيرها، تلك الحاجات المرتبطة بالمهارات اللغوية الخاصة بالعمل الدبلوماسي"

## 2. الإطار النظري

تحدّد الإطار النظري في بُعدين هما؛ تعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية، وبناء وحدة تعليمية لتعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية.

### 1-2 تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة

#### 1-1 مفهوم العربية لأغراض خاصة

يُحدّد عُشاري مفهوم تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة بأنه "ذلك المنهج الذي حددت مواد مقرراته بصفة رئيسة وفق تحليل مسبق لحاجات الدارسين الإبداعية، وليس وفقًا لتفضيلات المعلم أو المؤسسة التعليمية، ومن ثمّ فإنّ التركيز على المتعلم وعلى أغراضه الخاصة، ولذلك يتم بناء المقرر كلّه على حاجاته وأغراضه."<sup>10</sup>

ويشير أيضًا إلى أنّ تعليم اللغات الأجنبية لأغراض خاصة يتسم بخصائص معينة على المستويات النظرية والمنهجية ممّا يجعله مختلفًا عن تعليم اللغة العربية لأغراض الحياة؛ ومن هذه الخصائص التحليل الدقيق لحاجات المتعلم، والتركيز على القدرة الإبداعية، وعدم الالتزام بطريقة تدريس معينة.<sup>11</sup>

ويرى كلٌّ من «هيتشنسون» و «وترز» أنّ تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة للأغراض الخاصة يتمحور في الإجابة عن السؤال الآتي: لماذا يحتاج الدارس إلى تعلّم لغة أجنبية ما؟ والإجابة عن هذا السؤال ترتبط بحاجات الدارس، وبالتّلمظ اللغوي المطلوب تعلّمه، ثمّ بيعة التّعلم.<sup>12</sup> ويُعرف طعيمة تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة

<sup>8</sup> حسن شحانة، زينب النجار، «معجم المصطلحات التربوية والنفسية»، القاهرة، الدار المصرية اللبنانية (2003)، ص 325

<sup>9</sup> رشدي أحمد طعيمة، «اللغة العربية لأغراض خاصة، اتجاهات جديدة وتحديات». منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، (1989)، ص 276

<sup>10</sup> محمود عُشاري، «تعليم العربية لأغراض محددة». المجلة العربية للدراسات اللغوية، معهد الخرطوم الدولي (1983): العدد 2، ص 116

<sup>11</sup> المرجع السابق، ص 117

<sup>12</sup> صالح محجوب التنقاري، «اللغة العربية لأغراض خاصة، اتجاهات جديدة وتحديات». مجلة التاريخ العربي، (2008): العدد 43، ص 3

بأنه "مدخلٌ تستند عناصره من أهداف ومحتوى وطريقة تدريس إلى الأسباب التي دفعت الدارسين لتعلم اللغة".<sup>13</sup> ولما كان المدخلُ مجموعةً من المسلمات والأسس العلمية والفلسفية التي يستند إليها بناء المحتوى التعليمي؛ فإنَّ تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة هو برنامج يقوم -أساسًا- على تحليل حاجات الدارسين ودوافعهم لتعلم اللغة.

وتعلم اللغة العربية لأغراض خاصة يعني توفيرُ رصيدٍ مُحدد من كلمات وتعبيرات اصطلاحية وتراكيب خاصة يشيع استخدامها في مجالات معينة<sup>14</sup>، وقد ظهر هذا الاصطلاح على يد مجموعة من المتخصصين في اللسانيات التطبيقية بتحليل لحقول اللغة المختلفة؛ حيث أشاروا إلى أنَّ لكلٍ حقليٍّ مفرداته وتراكيبه وأساليبه الخاصة التي تختلف عن الحقول الأخرى.<sup>15</sup> وهو برنامج قائم على حاجات لغوية خاصة بفترة معينة من الدارسين حيث تتأسس محتوياته وبيئته التعليمية على تحليل مُسبق لحاجات الدارسين بهدف أساسًا إلى إكساب الدارس قدرًا مُعِينًا من اللغة تلي حاجته الوظيفية في مجال ما، ومُتميز **Kristen Gatehouse** «كريستين جاتھوس» بين أربع خصائص أساسية، وخاصيتين ثانويتين لتعليم اللغة العربية لأغراض خاصة؛ فالخصائص الأساسية أنه برنامج: <sup>16</sup> يُعدُّ ليوافق حاجات مُحددة خاصة للمتعلم، ويتعلق محتواه بمجالات عمل مُعينة، أو مهنة، أو أنشطة، ويتركز في اختيار اللغة على الأنشطة السابقة، سواء من حيث المفردات، أو التراكيب، أو المعاني والدلالات وغيرها، وكذلك يختلف عن برنامج تعليم اللغة لأغراض حياتية.

وأما الخصائص الثانوية أنه برنامج قد يتحدد البرنامج لتعليم مهارات معينة في مجال معين، وأنه يُدرَّس دون الالتزام بمنهجية مُحددة سلفًا.<sup>17</sup>

ومن خلال العرض السابق فإنَّ تعليم العربية لأغراض خاصة (ديبلوماسية) هو مدخلٌ يركز على غرض المتعلم ويحدد الموضوعات في ضوء هذا الغرض، ويتركز على المهارات التي يحتاجها المتعلم، في ضوء المواقف التي سيتعرض لها.

## 2-1-2 مداخل تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة

تعدُّد مداخل تعليم العربية لأغراض خاصة، ويقدمُ هاتشسون ووترز<sup>18</sup> مداخل تعليم اللغة الثانية لأغراض خاصة وهي: المدخل اللغوي والذي يهتم بالمواقف التي يستلزم المتعلم فيها استعمال اللغة ثم اختيار المحتوى اللغوي المناسب لها، أما المدخل المهاري فهو يهتم بتحديد العمليات والأساليب التي تساعد الدارس على الأداء اللغوي الجيد دون الاقتصار على تحديد محتوى لغوي معين، وأما المدخل التعلُّمي فهو يتمحور حول المتعلم نفسه وما يتصل بعملية التعلُّم لديه.

تعدُّدت الدراسات التربوية حول أهمية توظيف المداخل التعليمية في تعليم اللغات لأغراض خاصة، ومن أهم هذه المداخل: المدخل الاتصالي؛ حيث يؤكد أحمد عبده عوض<sup>19</sup> أنه يتضمَّن المدخل المهاري؛ فالدراسات العربية ضمنت - بشكل مباشر أو غير مباشر- مداخل الاتصال اللغوي في تعليم المهارات اللغوية وتعلمها، كما يرى طعيمة<sup>20</sup> أنَّ المدخل الاتصالي هو تطور للمدخل التعلُّمي، وأنَّ المدخل التعلُّمي الأصلح لتعليم اللغة؛ حيث يعتمد على تحليل حاجات الدارسين.

## 2-3-1 تعليم اللغة العربية لأغراض ديبلوماسية

إذا كانت الديبلوماسية تهدف إلى تحقيق المصالح الوطنية للدول، والمحافظة على السلم والأمن الدولي، وتعزيز التفاهم والتعاون بين الدول، وتجنب التصعيد العسكري وحل النزاعات الدولية بطرق سلمية. كما تساعد الديبلوماسية على تعزيز التبادل الاقتصادي والثقافي بين الدول، وتعزيز العلاقات الديبلوماسية لتحقيق مصالح الدولة في المجالات المختلفة؛ فإنَّ الديبلوماسية تستند إلى مجموعة من الممارسات والسياسات التي تتعلق بالعلاقات بين الدول وتنظيمها، وتعد وسيلة رئيسة للتواصل بين الدول والمؤسسات الدولية.

تُمارس الديبلوماسية بواسطة الديبلوماسيين الذين يعملون في المقرات الديبلوماسية<sup>21</sup> كالسفارات<sup>22</sup> والقنصليات<sup>23</sup>، ويتعاملون مع الشؤون الخارجية ويمثِّلون حكومات بلادهم في العلاقات الدولية. وتعتمد الديبلوماسية على مبادئ مثل الحياد والمعاملة اللطيفة والاحترام المتبادل بين الدول.

<sup>13</sup> رشدي أحمد طعيمة، «اللغة العربية لأغراض خاصة، اتجاهات جديدة وتحديات». منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، (1989)، ص276

<sup>14</sup> المرجع السابق، ص 276

<sup>15</sup> أسامة زكي، «المرجع في تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة». مركز الملك فهد الدولي لخدمة اللغة العربية، الرياض، (2017)، ص14

<sup>16</sup> Kristen : Key Issues in English for Specific Purposes (ESP) Curriculum Development (Electronic Version). . Gatehouse

<sup>17</sup> رشدي أحمد طعيمة ومحمود كامل الناقة، «تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والاستراتيجيات». نسخة إلكترونية

<sup>18</sup> 1 Hutchinson & Waters, English for Specific Purposes: Alearning Centerd Approach (First edn.) New York :Cambridge University Press .p 65-77

<sup>19</sup> أحمد عوض، «مداخل تعليم اللغة العربية»، كلية التربية، جامعة أم القرى، مكة المكرمة، المملكة العربية السعودية. (2000): ص 6

<sup>20</sup> رشدي أحمد طعيمة، «تعليم اللغة لأغراض خاصة مفاهيمه ومنهجياته والمشكلة ومسوغات الحركة»، منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم. (2007): ص 41

<sup>21</sup> المقرات الديبلوماسية: أماكن خاصة تستخدمها البعثات الديبلوماسية في أدائها مهامها ونشاطاتها. يُنظر: علي حسين الشامي، الديبلوماسية، دار الثقافة، عمان، 2011، ص 482.

ولما كانت الدبلوماسية تتضمن العديد من النشاطات والمهام، مثل تبادل الرسائل الدبلوماسية بين الدول، وتقديم المذكرات الرسمية، وإجراء المفاوضات والمحادثات لحل النزاعات والقضايا الدولية، وإقامة العلاقات الدبلوماسية الرسمية والتعاون الثنائي والمتعدد الأطراف، وإصدار التصاريح والتأشيرات الدبلوماسية للمسؤولين والدبلوماسيين، وتمثيل الدولة في المؤتمرات والمنظمات الدولية فإن اللغة الدبلوماسية هي تلك اللغة التي يستخدمها الدبلوماسيون في المحادثات والمراسلات وكذلك العبارات والجمل والتعبيرات الاصطلاحية الخاصة بالعمل الدبلوماسي<sup>24</sup> وهذا ما يؤكد ضرورة تعلم هذه الألفاظ والتعبيرات الاصطلاحية لاستخدامها في سياقها اللغوي والثقافي.

وتصنف اللغة الدبلوماسية أنها تخرج عن قضية المباشرة إلى الرمز؛ حيث تمثل هذه اللغة بالصورة الفنية المرتبطة بالعلاقات الدلالية بين اللغة ومعانيها؛ ففيها انتقال للدلالة والجزء بانواعه؛ ولهذا فإن الذي يريد تعلم هذه اللغة عليه أن يزود طلابه بموجز عن العلاقات الدلالية في اللغة العربية، حتى تتكون صورة بسيطة عند الدارسين تجعلهم يدركون تغييرات المعنى وكيفية انتقال الدلالة بحسب تغير السياق المستعمل فيه، وفي سبيل ذلك قامت شنيك<sup>25</sup> بمحاولة لإحصاء أهم المفردات والمصطلحات الدبلوماسية التي تُعين في بناء برامج وكتب خاصة في تعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية، وقد استفاد البحث منها في إعداد الوحدة التعليمية المقترحة.

ومن السلاسل المؤلفة لتعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية كتاب معهد عربي: العربية للدبلوماسيين، تكوّن الكتاب من ستة أقسام وهي: مقدمة الكتاب واشتملت على التعريف بالكتاب ودليل توجيهي عام للمعلم، ودليل توجيهي عام للدارس وخريطة المنهج، أما القسم الثاني ففيه دروس الكتاب وهي ستة عشر درساً صفيّاً مع أنشطة متعددة يُتقدّم كل درس فيها في ثلاث ساعات دراسية، والقسم الثالث نشاطات إضافية لتعزيز المهارات اللغوية، والقسم الرابع الاختبارات الربعية؛ فيعد كل أربعة دروس اختبار، والاختبار الرباعي الأخير هو اختبار نهائي، القسم الخامس النصوص السماعية تضمن دليلاً معجمياً لمفردات الكتاب، أما القسم السادس والأخير قد تضمن مسرد بأهم مفردات الكتاب. توجد بعض الأخطاء اللغوية والمطبعية من مثل ترجمة كلمة start إلى كلمة ستار عند الحديث عن معاهدة start في الدرس الخامس. تحديد ساعات التدريس ثلاث ساعات لكل درس ليست كافية نظراً لتعدد الأنشطة والتدريب ات. قد استفاد الباحث من الكتاب في بناء الوحدة التعليمية؛ حيث استند بناء الوحدة التعليمية المستهدفة إلى المدخل التواصلي الذي يعُد فيه تحليل حاجات الدارسين أساس في منهجية تعليم اللغة لأغراض خاصة.

## 2-2 بناء وحدة تعليمية لتعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية.

### 2-2-1 أسس بناء الوحدة التعليمية لتعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية

إن إعداد وحدة تعليمية لا بد أن يستند إلى مجموعة من الأسس التي تحكم خطوات إعدادها وتنظيمها؛ بحيث تستند إلى منهجية واضحة؛ حتى تتحقق الأهداف المرجوة ومن هذه الأسس:

#### 2-2-1-1 الأسس التربوية:

- تُراعي الوحدة تبيي المبدأ الكلي في عرض المهارات اللغوية مُتكاملة داخل الوحدة التعليمية بوضوح ودون تعقيد، والتدرج في عرض المحتوى حيث تبدأ بالمهارات البسيطة ثم تنتقل للمهارات المركبة، والتّركيز على الخبرات التعليمية ذات الصلة بالمهام الدبلوماسية التي تُساعد على تكوين المهارات اللغوية وخاصة التحدّث. - التنوع في تدريبات الوحدة التعليمية ما بين تدريبات ورقية كتابية وأخرى إلكترونية.

#### 2-2-1-2 الأسس النفسية

تُراعي الوحدة الفروق الفردية بين الدارسين مثل: الخبرة السابقة، درجة التمكن من اللغة، أسلوب التعلّم، وغيرها، والاهتمام بجوانب استراتيجية التعلّم فلا بد من مراعاة توفير مصادر المحاكاة، ومراعاة الممارسة والتكرار وذلك من خلال تنظيم المواد واختيار الطرائق التدريسية المناسبة، وأخيراً الإخراج الوظيفي الجيد (صور - جداول - رموز - ألوان) ووظيفية.

#### 2-2-1-3 الأسس اللغوية

تُراعي الوحدة الاعتماد على اللغة العربية الفصحى المعاصرة المستعملة في وسائل الإعلام، وتجنّب استخدام اللغة الوسيطة عند تدريس الوحدة التعليمية، وتجنّب الألفاظ والتراكيب الغامضة عند تدريس الوحدة التعليمية، والتّركيز على التراكيب اللغوية الشائعة في مجال العمل الدبلوماسي.

22 الفُصليات: يقصد بالفصلية بعنة دائمة تبعث بما دولة ما إلى دولة أخرى لتمثيلها والدفاع عن مصالحها وهي وإن كانت تتبع وزارة الخارجية التي تعين موظفيها وتشرف عليها، إلا أن مهمتها ليست مهمة دبلوماسية وإنما يغلب على مهامها الصفة الاقتصادية والإدارية ورعاية شؤون المواطنين ومتابعة علاقاتهم مع الدولة المعتمد لديها. يُنظر: سهيل حسين الفتلاوي، الدبلوماسية، دار الثقافة، الطبعة الأولى، عمان، 2006، ص 227.

23 السفارة: يقصد بالسفارة البعثة الدبلوماسية من دولة إلى دولة أخرى لتمثيلها الدبلوماسية والفصلية تكون تابعة للسفارة لتسهيل عملها بتخفيف الضغط عنها وتسهيل شؤون الإدارة. ومن الممكن أن يكون لدولة ما سفارة واحدة في دولة أخرى وعدة فصوليات مُنتشرة في تلك الدولة في حال كانت دولة كبيرة وقد يكون هناك فصلية في دولة تابعة لسفارة بلادها في دولة أخرى. يُنظر: علي يوسف الشكري، الدبلوماسية في عالم متغير، إيثراك للطباعة والنشر مصر، 2004، ص 71.

24 ثامر كامل محمد، «الدبلوماسية المعاصرة واستراتيجية إدارة المفاوضات» - دار المسيرة للنشر والتوزيع، (2000) ص 161

25 هبة عبد اللطيف شنيك، «تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة: الدبلوماسية أمودجًا» . نسخة إلكترونية

## 2-2-1-4- الأسس الثقافية

تُرَاعَى الوُجُودُ تدریس الثقافة العربيّة بشكل غير مباشر مُستنتج من تتابع الدُروس، وارتباط المادّة الثقافيّة بخبرات الدبّولوماسيين السّابقة في ثقافتهم، والإخراج الفنّي المناسب وتقديم المحتوى الثقافي بالشكل الّذي يُساعد في بناء الوظائف اللّغويّة.

## 2-2-2 تحليل حاجات دارسي اللغة العربيّة النّاطقين بغيرها لأغراض دبلّوماسيّة

يُعدُّ تحليل حاجات الدّارسين من الأركان الأساسيّة في منهجية تعليم اللّغة لأغراض خاصّة، بل إنّ طعيمة<sup>26</sup> يعده الركن الأساس والخور الأهم في هذه المنهجية؛ حيث يتمُّ بناء الموادّ التّعليميّة الّتي تشبع أهداف مُتعلمي اللّغة وفق عملية التّحليل هذه، كما يتم وفق التّحليل إعداد الموادّ التّعليميّة والأهداف والطرق التّدرسيّة وأساليب الاختبار والتّقيّم، وهذا يعني أن يستجيب المحتوى للمنهج لُغويّاً وثقافيّاً واتصاليّاً لحاجات الدّارسين من تعلّم اللّغة العربيّة، وأن يتضمّن هذا المحتوى مواقف تعليميّة تُلبي هذه الحاجات، ولذا يجب أن يُختار محتوى الوُجُود في ضوء حاجات الدّارسين. ويذكر هتشينسون ووترز أنّ تحليل الحاجات يشمل ثلاثة مفاهيم: <sup>27</sup>

**أ- الضرورات (Necessities):** وهي المتطلبات الّتي يجب على المتعلّم معرفتها لمواجهة المواقف اللّغويّة المستهدفة من تعلّم اللّغة، ويؤكّد طعيمة<sup>28</sup> أنّ الموادّ التّعليميّة يجب أن تتسق ليس فقط مع أغراض الدّارسين، ولكن أيضاً مع أهداف العرب من تعليم لغتهم ونشرها؛ فمثلاً في مجال العمل الدبّولوماسي أو العمل السياسيّ يجب على الدّارسين أن يتعرفوا على السّياقات الثقافيّة والاجتماعيّة وفي الوقت نفسه يجيدون المصطلحات الدبّولوماسيّة العربيّة؛ وذلك لمساعدتهم في الاطلاع على المراجع أو الكتب، والمجلات البيّسيّة.

**ب النقص (Lacks):** إنّ الوقوف على الخبرات السّابقة الّتي يعرفها الدارس سيحدد في ضوءه ما يجب تعلمه من مهارات وخبرات. <sup>29</sup> كما أنّ قراءة النصوص السياسيّة مع امتلاك الدّارسين القدرة على فهم معاني المفردات والتّعبيرات الاصطلاحية للعمل الدبّولوماسيّ فهماً جيّداً لدى دارسي العربيّة النّاطقين بغيرها لأغراض دبلّوماسيّة من أهم ما يمكن أن يُشار إليه في النقص.

قد لاحظ الباحث أثناء عمله مديراً للمركز الثقافيّ بوزارة التّعليم العالي في جمهورية مصر العربيّة أنّ الدّارسين - خاصّة الدبّولوماسيين - يستطيعون قراءة النصوص قراءة جهريّة جيدة ولكن في الوقت نفسه لا يجيدون مهارات فهم معاني الكلمات من خلال السّياق، ولا يجيدون فهم التّعبيرات الاصطلاحية الدبّولوماسيّة أو البيّسيّة، كما أنّهم لا يملكون الطّلاقة اللّغويّة لاستخدام هذه التّعبيرات الاصطلاحية أثناء حديثهم أو كتابتهم، ويؤكّد هذا القصور ما وجده الباحث من خلال عدّة لقاءات أجراها مع الدبّولوماسيين من جنسيات مختلفة؛ حيث أكّدوا صعوبة فهم المفردات والتّعبيرات الاصطلاحية الخاصّة بالعمل الدبّولوماسيّ.

**ج - الرغبات (Wants):** وهي الأمور الّتي يرى الدّارس أنّها مهمّة ومطلوبة في دراسته للغة لأغراض خاصّة، فيرغب في معرفتها وتعلّمها، وهذه الرغبات تتضمّن المهارات اللّغويّة الّتي يرغب في إتقانها، أو مفاهيم ثقافيّة يودّ الإلمام بها<sup>30</sup>. وعلى سبيل المثال، قد يحتاج الدبّولوماسيون إلى إجادة مهارة الكلام في تعلّم اللّغة العربيّة لمساعدتهم في التّواصل مع المعنيين بالأمر ذات الصّلة بالعمل الدبّولوماسيّ.

هناك طرقٌ مُتعدّدة يمكن استخدامها لتحليل حاجات الدّارسين منها: المقابلة والاستبانة، إضافة إلى دراسة الحالة، والاختبار لتحديد المستوى، وجمع البيانات عن طريق التّسجيلات السّمعية والبصريّة والمناقشة مع الدّارسين أنفسهم، كما يمكن الاستفادة من الدراسات السابقة في تحليل الحاجات للدّارسين الدبّولوماسيين.

وقد ذكر الباحثون أهدافاً عديدة لتحليل حاجات الدّارسين<sup>31</sup>؛ منها التّطوير المستمر للمناهج المقدّمة للدّارسين، كما أنّ البيانات المكتسبة من الدّارسين ستفيد كلاً من المعلم والمؤسسة في إعداد البرنامج المصمّم للغرض المخصّص؛ بحيث يُستفاد منه في اختيار الموادّ التّعليميّة وتحديد الأنشطة التّعليميّة والتّعلّميّة، إضافة إلى كشفها لأهداف تعليمية للمؤسسة والمعلم لم تكن موجودة لديهم، وبالطبع سيستفيد الدّارس من الخبرات المتراكمة لكل من المؤسسة والمعلم على مدى البرامج المتواصلة للغرض المحدّد. وبالرّبط بين الحاجات وتحليلها وبين المهارات اللّغويّة فإنّ تقييم الحاجات سيكشف عن مهارات يرغب الدّارس في تعلّمها لأجل أداء الوظائف الّتي يسعى

<sup>26</sup> المرجع السابق ص 41

<sup>27</sup> 1 Hutchinson & Waters, p 65-77

<sup>28</sup> رشدي أحمد طعيمة، «تعليم العربيّة في المجتمعات الإسلاميّة بين مشكلات العمل وأولويات التنفيذ»، مجلة الموقف، (1988): الرباط. ص 40

<sup>29</sup> إبراهيم عبد القادر، «الحاجات الأساسيّة لتعليم العربيّة لأغراض خاصّة بالمؤسسات التّعليميّة»، المؤتمر العالمي الرابع في تعليم اللغة العربيّة وأدائها لأغراض خاصّة، الجامعة العالميّة الإسلاميّة الماليزية، (2013). ص 213

<sup>30</sup> رشدي طعيمة، تعليم اللغة اتصاليّاً، (مرجع سابق)، ص 158

<sup>31</sup> رشدي طعيمة، «تعليم اللغة لأغراض خاصّة مفاهيمه، ومنهجيّاته، والمشكلة ومسوغات الحركة»، مرجع سابق: ص 15



إليها، زيادة على أنها ستبين المشكلات التي يواجهها الدارسون في تعلم اللغة، ثم إلى معرفة مستواهم في اللغة الأولى والثانية وتحديد كفاءتهم في المهارات اللغوية الأربع، ومدى استخدام الدارسين للغة في حياتهم اليومية أو الوظيفية.<sup>32</sup>

ولما كانت حاجات العاملين الدبلوماسيين للغة الأجنبية مختلفة باختلاف المهام الدبلوماسية؛ فحاجات القنصل اللغوية تختلف عن حاجات السفير؛ فإن البحث يبتنى نتائج الاستبانة والمقابلات التي أجراها الحدقي وشنيك<sup>33</sup> والتي حددت الاحتياجات اللغوية التي يحتاجها الدبلوماسي من أي لغة أجنبية وبين احتياجاته من اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية؛ حيث إن قائمة الاحتياجات اللغوية الناتجة عن دراستهما تصلح لأن تكون قائمة الاحتياجات اللغوية للدبلوماسيين من اللغة العربية.

### 3- التصور المقترح لوخدة تعليمية لتعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية للتأطرين وغيرها:

#### 1-3 أهداف الوخدة التعليمية:

خُددت أهداف الوخدة التعليمية في ضوء الإجراءات التالية:

- مراعاة أسس تصميم الأهداف عند إعداد برامج تعليم اللغة العربية للتأطرين وغيرها<sup>34</sup>
- الرجوع لوثيقة معايير بناء الأهداف لتعليم العربية لغير الناطقين بها<sup>35</sup>، ومعايير الإطار المرجعي الأوربي المشترك للغات.<sup>36</sup>
- الرجوع للدراسات السابقة في مجال تعليم العربية لأغراض دبلوماسية.
- مراعاة التكامل بين مهارات اللغة الأربعة من استماع وتحدث وكتابة وقراءة وكتابة.
- استخدام استراتيجيات متنوعة: العصف الذهني، التعلم التعاوني، لعب الأدوار، حل المشكلات.
- وتتوقع بعد مرور الدارس بجزرات هذه الوخدة أن يكون قادراً على أن يحقق هذه المهارات والتي تلبي احتياجاته.

اسم الوخدة: الدبلوماسية بالعربية (المهارات اللغوية)	
المهارات الإبتدائية (التحدث والكتابة)	المهارات الاستقبالية (القراءة والاستماع)
1. يتحدث مستخدماً لغة الجسد الملائمة للموقف.	1. يقترح عنواناً جديداً للنص المسموع أو المقروء.
2. يتحدث مستخدماً الأدلة والشواهد في حديثه.	2. يميز بين الأفكار الرئيسة، والأفكار الفرعية في النص المسموع أو المقروء.
3. يتحدث بطلاقة وسرعة ثلاثم موضوع التحدث.	3. يميز بين الأفكار المرتبطة بالنص المقروء أو المسموع، والأفكار غير المرتبطة به.
4. يكتب تقريراً حول ظاهرة أو مشكلة محددة.	4. يستنتج غرض الكاتب في النص المسموع أو المقروء.
5. يكتب رسالة إلكترونية مُراعياً شروط الشكل.	5. يميز بين الحقيقة والرأي في النص المسموع أو المقروء.
6. يكتب بياناته في الاستمارات الرسمية.	6. ييدي رأيه في الأدلة المتضمنة في النص المسموع أو المقروء.
اسم الوخدة: الدبلوماسية بالعربية (العناصر اللغوية)	
1. يستخدم تراكيب مثل: (معرض على - أكبر قدر ممكن - بغض النظر عن - وفقاً ل).	
2. يستخدم تراكيب مثل: (يهتم بـ، هل يمكن أن...).	
3. يُوظف التراكيب في كتابة الرسائل، وملء الاستمارات.	
4. يُوظف المشتقات في الحديث عن نفسه، وعن عمله.	
5. يستخدم الفعل المبني للمعلوم والمبني للمجهول كتابةً وتحدثاً.	
6. يستخدم أساليب التثني، والاستثناء كتابةً، وتحدثاً.	

2-3 أنشطة الوخدة التعليمية: أنشطة تعاونية للتمييز بين الحقائق والآراء، وأنشطة شفوية تنضمن الحوار والمناقشة الجماعية حول الأمور الدبلوماسية، وأنشطة كتابية تنضمن كتابة التعليقات والملخصات والمقالات والخطابات الدبلوماسية، وأنشطة تفاعلية ومناظرات شفوية ومهام تختص بالعمل الدبلوماسي.

#### 3-3 الوسائط المستخدمة في الوخدة التعليمية: الحاسوب، وشرائح العروض التقديمية، وأوراق مختارة من الصحف والمجلات، أوراق العمل.

<sup>32</sup> جاك ريتشارد، «تطوير مناهج تعليم اللغة» ترجمة غالي ناصر، جامعة الملك سعود، نسخة إلكترونية (2012): ص 71

<sup>33</sup> إسلام يسري علي الحدقي، وعبد الرحمن بن شيك، «الحاجات اللغوية للعاملين بمجال الدبلوماسية»، دراسات لغوية، نسخة إلكترونية (2016): ص 82

<sup>34</sup> نادية مصطفى العثاف، «أسس تصميم اللغة العربية للناطقين بغيرها». مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية الأردن، عمان. (2014): ص 41

<sup>35</sup> مجلس أوروبا، الإطار المرجعي الأوربي المشترك لتعلم اللغات وتعليمها وتقييمها المصاحب: ترجمة عبد الناصر عثمان صبير. ط1، مكة المكرمة معهد اللغة العربية جامعة أم القرى 2020، ص 46-51

<sup>36</sup> مجلس أوروبا، الإطار المرجعي الأوربي المشترك لتعلم اللغات وتعليمها وتقييمها. ترجمة عبد الناصر عثمان صبير. ط1، مكة المكرمة معهد اللغة العربية جامعة أم القرى 2001

3-4 أدوات تقويم الوحدة التعليمية: يتمُّ التَّقويم في الوحدة التَّعليمية من خلال ثلاث مراحل وهي:

- التَّقويم القبلي: قبل التدريس لإثارة الدرسين، واستدعاء خبراتهم السابقة.
- التَّقويم التكويني: أثناء التدريس لتدريب الدارسين على اكتساب المهارات اللُّغوية لأغراض دبلوماسية، وهو تقويم مُصاحب لكلِّ درس.
- التَّقويم النهائي: بعد الانتهاء من تطبيق الوحدة التَّعليمية المقترحة، ويفيد هذا النوع من التَّقويم في تحديد مدى التَّقدم في أداء المتعلمين ومدى تحقُّق أهداف الوحدة التَّعليمية، ويمكن تطبيق اختبار عن طريق اختيار بعض التَّدريبات المصاحبة للدُّروس للحكم على مدى إجادة الدَّارسين للمهارات المستهدفة.

3-5 تخطيط نصوص الوحدة التعليمية المقترحة لتعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية للمناطقين غيرها

مخطط الوحدة	نواتج التعلم	الوسائط	الزمن
الدرس الأول العمل الدبلوماسي	<ul style="list-style-type: none"> <li>- يقترح عنواناً جديداً للنص المسموع.</li> <li>- يميز بين الأفكار الرئيسة والأفكار الفرعية في النص المسموع.</li> <li>- يستنتج غرض الكاتب في النص المقروء.</li> <li>- يصف نفسه كدبلوماسي ناجح بواسطة اسم الفاعل.</li> <li>- يتحدث كدبلوماسي في برنامج إذاعي.</li> <li>- يكتب رسالة إلكترونية للترشيح لوظيفة الملحق الدبلوماسي.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>تنوع الأنشطة المتبعة لتحقيق أهداف</li> <li>الدرس ما بين:</li> <li>- الإجابة عن أسئلة أوراق العمل المقدمة للمتعلمين.</li> </ul>	فترتان (الفترة: ساعتان)
الدرس الثاني العمل في السيارة	<ul style="list-style-type: none"> <li>- يميز بين الحقيقة والرأي في النص المسموع.</li> <li>- يميز بين الأفكار المرتبطة بالنص والأفكار غير المرتبطة به.</li> <li>- يميز بين الأفكار الرئيسة، والأفكار الفرعية في النص المقروء.</li> <li>- ييدي رأيه في الأدلة المتضمنة في النص المقروء.</li> <li>- يستخدم تراكيب مثل: (يهتم بـ، هل يمكن أن...).</li> <li>- يستخدم أساليب النفي والاستثناء كتابةً وتحديثاً.</li> <li>- يكتب في المدونات الخاصة بالسفارة على الإنترنت.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>-تصميم المتعلمين</li> <li>للوحات تتضمن بعض</li> <li>التخصصات من</li> <li>الصحف والمجلات.</li> <li>-تنظيم مسابقات بين</li> <li>مجموعات العمل حول</li> <li>موضوعات العمل</li> </ul>	فترتان (الفترة: ساعتان)
العمل في القنصلية	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ييدي رأيه في الأدلة المتضمنة في النص المسموع.</li> <li>- يميز بين الأفكار المرتبطة بالنص، والأفكار غير المرتبطة به.</li> <li>- يستخدم الفعل المبني للمعلوم، والفعل المبني للمجهول كتابةً وتحديثاً.</li> <li>- يستخدم تراكيب مثل: (بحرص على - أكبر قدر ممكن)</li> <li>- يتحدث عن موضوعات تخص القسم القنصلي</li> <li>- يكتب بياناته في استمارة تُقدَّم للقنصلية.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>الدبلوماسي.</li> <li>-أنشطة تفاعلية</li> <li>ومناظرات شفوية بين</li> <li>المجموعات حول</li> <li>أفكار الدرس.</li> </ul>	فترتان (الفترة: ساعتان)

وفيما يلي تخطيط لدروس الوحدة التعليمية المقترحة:

اسم الوحدة: الدبلوماسية بالعربية

الدرس الأول: العمل الدبلوماسي

نواتج التعلُّم: يُتوقَّع بعدَ مرورِ العاملِ بالجمالِ الدبلوماسيِ بحيراتِ هذا الدرسِ أن يكونَ قادرًا على أن:


- يقترح عنواناً جديداً للنص المسموع.
- يميز بين الأفكار الرئيسة والأفكار الفرعية في النص المسموع.
- يستنتج غرض الكاتب في النص المقروء.
- يصف نفسه كدبلوماسي ناجح مُستخدمًا اسمَ الفاعلِ.

- يتحدّث كدبلّوماسيّ في برنامج إذاعيّ.
- يكتب رسالة إلكترونيّة لترشيح لوظيفة الملحق الدبلوماسيّ.

التّمهيد وإثارة الدّافعيّة	
	<p>تناقشْ مع زميلك في الصّف وأجب.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ما هذا المبني في رأيك؟</li> <li>- أين يُوجد؟ ومن الغاملون فيه؟</li> </ul> <p>استخدم الإنترنت، واجتْ عن سفارة بلدك في مصر.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- أين مقرّها؟</li> <li>- ما اسم سفير بلدك الحالي في مصر؟</li> </ul>

أولاً: الاستماع

التّدريب الأوّل: استمع إلى نص استماع (1) ثم أجب عن الأسئلة. <http://bit.ly/3XADyQF>

.....	النّص	هذا	المناسب	العنوان	-
أما.....	الدّبلوماسيّة	مفهوم	تحديد	يمكن	-
.....	.....	الدّبلوماسيّة	الواجبات	من أهم	-
					- ما صفات الإنسان الدّبلوماسيّ؟

صورة 1 نص استماع (1)

التّدريب الثّاني: استمع إلى نص استماع (2) ثم أجب عن الأسئلة. <http://bit.ly/3pgcRUUn>



- الفكرة الرئيسيّة في النّص هي .....
- ما الشّروط اللّازمة للالتحاق بالعمل بالدّبلوماسية؟

صورة 2 نص استماع (2)

ثانيًا: القراءة

النص: ويتطلّب العمل في المجال الدّبلوماسيّ في مصر الكثير من المؤهلات، والخبرات العمليّة، والمهارات، والعاملون في هذا المجال لديهم درجات وظيفيّة مُحدّدة وهي كالآتي:

يحصل على هذه الوظيفة من تتوفر فيه الشروط المطلوبة لها، ونجح في الاختبارات التي تقوم بها وزارة الخارجية.	الملحق الدّبلوماسيّ
يحصل الملحق الدّبلوماسيّ على هذه الدرجة بعد ثلاث سنوات من عمله.	السكرتير الثالث
يحصل الملحق الدّبلوماسيّ على هذه الدرجة بعد ثلاث سنوات من عمله.	السكرتير الثاني
يحصل السكرتير الثاني على هذه الدرجة بعد أربع سنوات من عمله.	السكرتير الأوّل
يحصل السكرتير الأوّل على هذه الدرجة بعد أربع سنوات من العمل الجاد، ويشترط نجاحه في الدورة التّدريبية التي تنظمها وزارة الخارجية.	المستشار
يحصل المستشار على منصب القنصل العام بعد خمس سنوات على الأقل من عمله.	القنصل العام
ويتم الاختيار لهذا المنصب تبعًا لكفاءته وسلوك المرشح له طوال حياته الوظيفية.	القنصل بدرجة سفير

السفير وهي أعلى درجة يمكن الحصول عليها ويختار السفير تبعاً للتميز في أدائه الوظيفي. والدبلوماسية الناجح يجب أن يكون واسع المعرفة، وواثقاً من نفسه، ومثقفًا، ومثحكماً في ردود أفعاله، ومُتفاوضاً مُتميزًا، ومُلتزمًا بقواعد الذوق وأعراف الدولة المضيفة. وسجل التاريخ نماذج مُشرفة لشخصيات دبلوماسية.

التدريب الأول: أجب عن الأسئلة التالية:


- (1) ضع عنواناً آخر مناسباً للنص.
- (2) ما الفكره الرئيسة للنص؟
- التدريب الثاني: املأ الجدول الآتي:

الوظيفة	السمات
	حاصل على العمل بعد ست سنوات من العمل في المجال الدبلوماسي.
	حاصل على العمل بعد المرور بسبع وظائف مختلفة في السفارة.
	حاصل على العمل الجديد بعد نجاحي في الاختبارات والعمل لمدة ثلاث سنوات.

هل تعلم أن:

أول سفيرة مصرية هي عائشة راتب -رحمها الله-، من أول سيدة تولت هذا المنصب في بلدك؟

- ضع صورة لسيادتها، واكتب اسمها في الجدول كما في المثال.

أول سفيرة مصرية	أول سفيرة لدولة .....
	الصورة:
الاسم: السفيرة عائشة راتب	الاسم:

ثالثاً: التحدث

- أنت وزميلك في برنامج (أنا دبلوماسي).  
- قم بدور المذيع وزميلك يقوم بدور الدبلوماسي.  
- ابدأ الحوار مع زميلك، أنت تسأل وهو يجيب.

لا تنس!

- (1) التحيه تكون أولاً.  
(2) اشكره على قدمه للبرنامج. (شكراً لأنك هنا/ شكراً جزيلاً على قدمك للبرنامج)  
(3) اسأله عن نفسه (من هو؟ / ماذا يعمل؟ / ما هواياته؟ / هل يحب عمله الدبلوماسي؟)  
(4) اسأله عن المؤهلات العلميه التي جعلته يعمل في المجال الدبلوماسي.  
(5) اسأله عن مهاراته كدبلوماسي ناجح. (اللغات التي يتقنها/ القراءة / الثقة بالنفس/.....)  
(6) اسأله عن النصيحة التي يوجهها لمن يحب العمل كدبلوماسي.  
(7) اشكره على الحديث الممتع واختم اللقاء (إلى اللقاء مع ضيف جديد)

- بعد عشر دقائق يبدأ زميلك الحوار ويكون المذيع، وأنت تلعب دور الدبلوماسي.

- بعدها قوما بعمل المحادثة مرة أخرى، وقوما بتسجيلها لكي تقوما بإرسالها للمعلم.

#### رابعاً: الكتابة

كتابة	رسالة	إلكترونية	رسمية	عبر	البريد	الإلكتروني	تتكون	من:
(1)	مُقَدِّمة	بنفسك،	وَتُعَدِّدُ	مُؤَهَّلَاتِكَ،	وخبراتك	العلمية،	والعملية.	الإلكترونية.
(2)	تعرِّفُ	تكتب	سبب	اهتمامك	وتقدمك	للوظيفة.		
(3)	تُعَلِّلُ	لكونك	الشخص	المناسب	لهذه	الوظيفة.		
(4)								
(5)								

اكتب الرسالة بأسلوبك بخط واضح مراعيًا الشروط المذكورة أعلاه.

#### الدَّرْسُ الثَّانِي: العَمَلُ فِي السِّفَارَةِ

نَوَاتِجُ التَّعَلُّمِ: يُتَوَقَّعُ بَعْدَ مُرُورِ العَامِلِ بِالمَجَالِ الدِّبْلُومَاسِيّ بِخِبراتِ هَذَا الدَّرْسِ أَنْ يَكُونَ قَادِرًا عَلَى أَنْ:

- يُمَيِّزُ بَيْنَ الحَقِيقَةِ والرَّأْيِ فِي النِّصِّ المَسْمُوعِ.

- يُمَيِّزُ بَيْنَ الأفكارِ المَرْتَبِطَةِ بالنِّصِّ المَسْمُوعِ والأفكارِ غَيْرِ المَرْتَبِطَةِ بِهِ.

- يُمَيِّزُ بَيْنَ الأفكارِ الرِّئِيسَةِ، والأفكارِ الفِرْعَوِيَّةِ فِي النِّصِّ المَقْرُوءِ.

- يُبْدِي رَأْيَهُ فِي الأدلَّةِ المُتَضَمِّنَةِ فِي النِّصِّ المَقْرُوءِ.

- يَسْتِخْدَمُ تَرَكيِبَ مِثْلِ: (يَهْتَمُّ بِهِ، هَلْ يَمْكَنُ أَنْ...).

- يَسْتِخْدَمُ أسَالِيْبَ النِّفْيِ وَالاسْتِثْنَاءِ كِتابَةً وَتَحَدَّثًا.

- يَكْتُبُ فِي المَدُونَاتِ الخَاصَّةِ بِالسِّفَارَةِ عَلَى الإِنْتَرْنَتِ.

#### التَّمْهِيدُ وَإِثَارَةُ الدَّفَاعِيَّةِ

تناقش مع زميلك في الصف وأجب.

- ما العلاقة بين السُّفَرِ والسِّفَارَةِ؟

- ما معنى المسمى الوظيفي لك بالسِّفَارَةِ باللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ؟

استخدم الإنترنت، وابحث عن السِّفَارَةِ المِصْرِيَّةِ فِي بِلْدِكَ

- أين مقرُّها؟ .....

- ما اسم السِّفِيرِ المِصْرِيِّ فِي بِلْدِكَ؟ .....

 <p>السفارة المصرية في تركيا</p>	<p>التَّمْهِيدُ وَإِثَارَةُ الدَّفَاعِيَّةِ</p> <p>تناقش مع زميلك في الصف وأجب.</p> <p>- ما العلاقة بين السُّفَرِ والسِّفَارَةِ؟</p> <p>- ما معنى المسمى الوظيفي لك بالسِّفَارَةِ باللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ؟</p> <p>استخدم الإنترنت، وابحث عن السِّفَارَةِ المِصْرِيَّةِ فِي بِلْدِكَ</p> <p>- أين مقرُّها؟ .....</p> <p>- ما اسم السِّفِيرِ المِصْرِيِّ فِي بِلْدِكَ؟ .....</p>
---	---

أولاً: الاستماع

التدريب الأول استمع إلى نص استماع (3) <http://bit.ly/42Wk4ab>



والسفير؟

الفنصل

بين

الفرق

ما

(3)



صورة 3 نص استماع (3)

التدريب الثاني

(1) ما معني الجملة التالية كما وردت باليتياق "نائب يمثل دولته عسكرياً وسياسياً "

(2) املأ الفراغات من النص: جمع (مؤهل): ..... مُضاد (المتشابهة): .....

(3) رتب الأحداث التالية كما وردت بالحوار:

الفرق بين السفارة والفنصلية - نشأة المشكلات بين المدن القديمة - العلاقات التجارية بين المدن القديمة - الحاجة لوجود مندوب مقيم.

التدريب الثالث: تحيّر الإجابة الصحيحة فيما يلي:

(1) من الأفكار التي لم ترد بالنص المسموع:

(بعض المدن القديمة وعلاقتها - الحاجة لمندوبين لحل المشكلات - الفرق بين السفير والفنصل - شروط التوظيف في السفارة).

(2) مدينة جنوة والبندقية وناپولي من المدن القديمة هذه الجملة تعبر عن: (رأي - حقيقة - مجاز - خيال)

ثانياً: القراءة

حوار مع صحفي:

الصحفي	السفير
السلام عليكم.	وعليكم السلام.
أنا صحفي من جريدة الأهرام، وتشرفت بمعرفتكم.	الشرف لنا.
هل يمكن أن تعطيني نبذة عن ملحقات السفارة؟	بالطبع، حسناً، ملحقات السفارة متعددة، منها: الملحق البيسيقي والاقتصادي، والعسكري، والإعلامي.
هذا رائع جداً ما شاء الله!، وما وظيفة كل ملحق بما ذكرت بالتفصيل من فضلك؟	فأما القسم السياسي فيهتم بالأحزاب السياسية ونشاطاتها والعلاقة بين البلدين، وأما القسم الاقتصادي فيهتم بالمعلومات التجارية، ومعدل النمو، والبطالة في البلد المضيف، بينما يهتم الملحق العسكري بجمع معلومات عن القوة العسكرية للدولة المضيفة، وأخيراً يهتم الملحق الإعلامي بجمع المعلومات، وتنظيم المناسبات الإعلامية والثقافية وإقامة المعارض والحفلات وتوزيع الكتب والمنشورات للتعريف ببلدنا.
وماذا عن الموظف الدبلوماسي بالسفارة؟	هناك السفير، ومستشار السفير، وسكرتير في كل ملحق، ومترجم.
اسمع لي أن أعبّر عن سعادتي بلقاء سيادتكم.	وأنا أيضاً سررت بلقائنا.

التدريب الأول

(1) ما الفكرة الرئيسة للنص؟

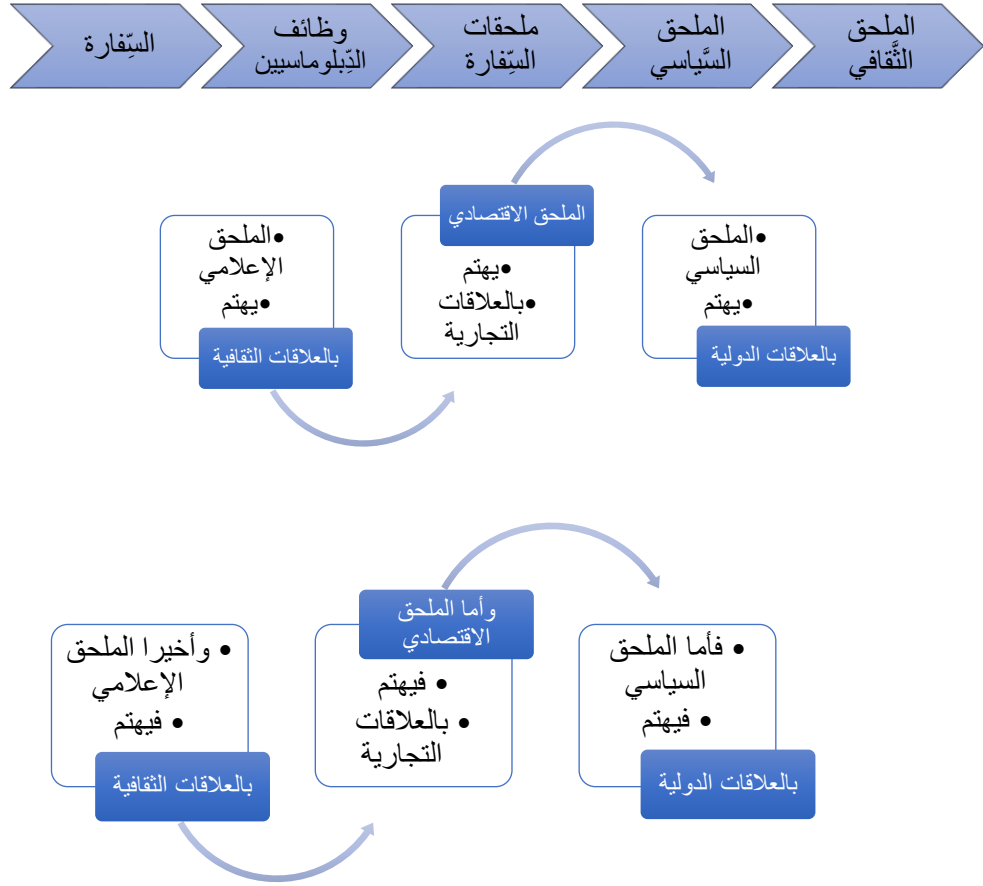
(2) ما الفكر الفرعية للنص؟

التدريب الثاني

- (1) رتب الأفكار التالية كما وردت بالحوار. العاملون بالسفارة - لقاء الصحفي مع السفير- أقسام السفارة  
 (2) أسلوب الصحفي وهو يقول "ما شاء الله! " يدل أن أقسام السفارة: (1) قليلة. (2) كثيرة. (3) سطحية. (4) عميقة.  
 (3) املأ الفراغات: مُضاد (يهتمُّ): ..... جمع (ملحق): .....  
 التدريب الثالث: في رأيك لماذا؟

- (1) لم يذكر السّفير كل الأقسام في السّيفارة على الرغم من طلب الصحفي ذلك؟  
 (2) لم يتحدّث السّفير عن القسم الرياضي بالسّيفارة؟

- التّشّاط الأوّل: اقرأ أنت وزميلك الأشكال التالية قراءة جهرية صحيحة:



النشاط الثاني: اقرأ الجدول التالي أنت وزميلك قراءة جهرية صحيحة:

مثال: أنت تقرأ الوظيفة، زميلك يقرأ العمل، وزميل ثالث يُدخِل الوظيفة في جملة من إنشائه:

الوظيفة	العمل	المثال
السّفير	ممثل سياسى لدولة في عاصمة دولة أخرى.	السّفير خير من يمثل بلاده.
نائب السّفير	يقوم بالأعمال نيابة عن السفير الدائم.	قابلت نائب السّفير في السّيفارة.
مُستشار السّفير	الَّذي يقدم الاستشارة للسّفير.	من مُستشار السفير في السفارة التركية؟

سكربتير	موظف يعمل في مكتب في السفارة.	أنا سكربتير بالملحق الإعلامي.
مترجم	الذي يحول الكلمات والجمل من لغة إلى لغة أخرى.	هو يعمل مترجمًا بالملحق الثقافي.
موظف بالملحق الثقافي	موظف بالقسم الثقافي	أنت تعمل موظفًا بالملحق الثقافي.

### ثالثًا: التحدُّث

التدريب الأول: قم بدور الصحفي، وليقم زميلك بدور مسؤول بالمكتب الإعلامي، وتحدثا عن أهمية كل قسم من الأقسام التالية بالسفارة



التدريب الثاني: تحدُّث عن وظيفة كل من السُّفير، نائب السُّفير، مستشار السُّفير في السفارة

### رابعًا: الكتابة

- 1) تريد إنشاء صفحة على الفيس بوك، اكتب منشورًا عن اسمك ووظيفتك بالسفارة، والخدمة التي تقدمها باللغة العربية الفصحى مع استخدام علامة الترقيم المناسبة بين الجمل الثلاث لنشره على الفيس بوك.
- 2) اكتب رسالة قصيرة إلى صديقك، وعزفه بالسفارة وأقسامها، ووظيفة كل قسم، وفي أيِّ قسم تعمل، وما وظيفتك بها، مستخدمًا أسلوب النَّفي والاستثناء، ومُستعينًا بالشكل التالي:



### الدُّرس الثالث: العملُ في الفُنصليَّة

نواتج التعلُّم: يُتوقَّع بعدَ مُرورِ العاملِ بالمجالِ الدِّبْلُوماسِيّ بخبراتِ هذا الدُّرسِ أنْ يكونَ قادرًا على أن:

- يُبدي رأيه في الأدلة المتضمنة في النَّصِّ المسموع.
- يُميز بين الأفكار المرتبطة بالنَّصِّ المسموع، والأفكار غير المرتبطة به
- يستخدم الفعل المبني للمعلوم والمبني للمجهول كتابةً وتحدُّثًا.
- يستخدم تراكيب مثل: (بحرص على - أكبر قدر ممكن - بغض النظر عن - وفقًا ل).
- يتحدُّث عن موضوعات تخصُّ القسم الفُنصليّ مثل التَّقَدُّم لطلب تأشيرة.
- يكتب بياناته في استمارة تُقدم للفنصلية.

### التَّمهيدُ وإثارةُ الدَّافعيَّة





تناقش مع زميلك في الصف وأجب.

- صِفْ ما تراه في الصورة.

- ما فائدة الحصول عليه؟

استخدم الإنترنت، وابحث عن تأشيرات السفر

- تحدث عن تأشيرات الاتحاد الأوروبي.....

- كيف يمكن الحصول على هذه التأشيرة؟.....

#### أولاً: الاستماع

التدريب الأول استمع إلى نص استماع (4) <http://bit.ly/3CJFCfy>



الفرعية

الرئيسي

العنوان

ما

(1)

الفكرة

ما

(2)

(3) ما أهمية الحصول على التأشيرة؟

التدريب الثاني: أجب عن الأسئلة الآتية:

(1) ما معنى الجملة التالية كما وردت بالنص "يحمل علامة من السلطات من البلاد؟"

(2) من خلال النص: كيف تستدل على أهمية الحصول على التأشيرة؟

(3) أي من الأفكار التالية لم يشر إليها النص:

أنواع القنصليات - تعريف التأشيرة - تأشيرة الدراسة - تأشيرة سفر الطلاب.

#### ثانياً: القراءة

قبل مئتي سنة سقط نابليون، وأقرت في فيينا معاهدة للعلاقات الدبلوماسية، ومرت مئة سنة وقامت حرب عالمية، ثم حرب عالمية ثانية، ثم اجتمعت دول العالم (في فيينا أيضاً) عام واحد وستين، ووقعت اتفاقية للعلاقات الدبلوماسية، واليوم فإن كل الدول - عدا جنوب السودان - قد وقعت على الاتفاقية، وهذه الاتفاقية ملحق قنصلي وُقِع بعد سنتين.

تمنح الاتفاقية البعثات الدبلوماسية الحصانة من الاعتقال والمضايقة، وتنص على حصانة تامة للحقائب الدبلوماسية، وعدم السماح للدولة المضيفة أن تطلع على اتصالات ووثائق السفارات والقنصليات. ولكن، للدولة المضيفة أن تحجز أي دبلوماسي بأنه شخصية غير مرغوب فيها، وعلى دولته استدعاؤه. ومقر السفارة والقنصلية يملكان الحصانة وكذلك بيوت أعضاء الهيئة الدبلوماسية.

قد تسجل الدولة المضيفة اتصالات السفارة، أو القنصلية بالصوت، أو الصورة، أو كليهما، ولكنها لا تُفصح عن ذلك حتى لا تخالف اتفاقية فيينا. وقد يتم تصوير الحقيبة الدبلوماسية بالأشعة، ولكن الدولة المضيفة لا تعلن عن ذلك حتى لا تُتهم بمخالفة اتفاقية فيينا. وعندما تقع جريمة في سفارة أو قنصلية، فكل ما تستطيعه الدولة المضيفة أن تسرب المعلومات التي سجلتها - وما كان لها أن تسجلها - إلى الإعلام. طريق القضاء مسدود أمام الدولة المضيفة، فأما على الصعيد السياسي فتمارس ضغوط شتى.

#### التدريب الأول: أجب عما يلي:

1. ما الفكرة العامة في النص؟

2. متى وُقِع الملحق القنصلي على الاتفاقية؟

3. كيف تُخالف بعض الدول اتفاقية فيينا؟

التدريب الثاني: املأ الفراغ بما يناسبه:

1. قد تخالف بعض الدول المضيفة اتفاقية فيينا وتقوم ببعض الانتهاكات، إلا أننا لا .....
2. كلُّ الدول وقَّعت على اتفاقية فيينا ما عدا .....
3. لا يحقُّ للدول التي بما مقرُّ السفارة الاطلاع على .....
4. للدولة المضيفة الحقُّ أن تقول: إنَّ دبلوماسيًّا ما .....

التدريب الثالث: ضع دائرة حول الكلمة الغريبة فيما يلي:

سقط	وقع	جاء	انخرم
تمنح	تُعطي	تكافئ	تُلزم
الحصانة	الحيانة	الحماية	امتياز
شقي	كثيرة	متعددة	متجددة

التدريب الرابع: - اقرأ الأمثلة في القائمة (أ) وزمملك يقرأ الأمثلة في القائمة (ب) ثم قارنا:

(ب)	(أ)
قَدِّمَ طلبُ التأشيرة للفتصل.	قَدَّمَ الموظفُ طلبَ التأشيرة للفتصل.
طُلِبَ من الموظفين الالتزام بالمواعيد.	طَلَّبَ الفتصلُ من الموظفين الالتزام بالمواعيد.
مُنِحَ البعثاتُ الدبلوماسية الحصانة.	مَنَحَ الاتفاقيةُ البعثاتُ الدبلوماسية الحصانة.
يُفحصُ الحسابُ البنكيُّ بعناية.	يَفحصُ الفتصلُ الحسابَ البنكيَّ بعناية.

انتبه لهذه الملاحظات:

تُسمَّى الأفعال في القائمة (أ) مبنيةً للمعلوم، أمَّا الأفعال في القائمة (ب) فهي مبنيةً للمجهول.

لاحظ أن الجمل في القائمة (أ) دُكر فيها الفاعل، بينما حذفت من جمل القائمة (ب) ولذلك يُسمَّى الفعل فيها بالمبني للمجهول، أي: أن من قام بالفعل مجهول.

ولاحظ أن الفعل في الجمل (1) + (2) هو فعل ماضٍ، وحركة الحرف الأول تحوَّلت من فتحة إلى ضمة. بينما حركة الحرف قبل الأخير (كسرة).

أما في الجمل (3) + (4) فالفعل فيها مضارع، وحركة الحرف الأول تحوَّلت من فتحة إلى ضمة، بينما حركة الحرف قبل الأخير (فتحة).

ثالثًا: التحدُّث

التدريب الأول: من خلال القسم الفصلي نستخرج:

شهادة ميلاد	جواز سفر	تأشيرة دخول
أحضر شهادة ميلادك وأعرضها أمام الزملاء.	تكلم عن جواز السفر الخاص بك: من حيث قوته بين جوازات العالم ولونه وتصميمه وعدد صفحاته.	ابحث على الإنترنت عن شروط الحصول على تأشيرة دخول دولتك وأعرضها أمام زملائك.

التدريب الثاني: تبادل الحوار حول شروط الحصول على التأشيرة، أهمية جواز السفر.

رابعًا: الكتابة

التدريب الأول: صديقك مُحمَّد يريد أن يكون ثنائي الجنسية؛ حتى يستطيع الحصول على الجنسية التركية مع جنسيته المصرية الأصلية، ساعده على كتابة بياناته في النموذج المعد لهذا الغرض، حتى يقدمه للسفارة المصرية في أنقرة.

**التدريب الثاني:** طلبت السفارة المصرية من محمد أن يكتب أيضًا خطابًا موجهاً للسيد فُصل جمهورية مصر العربية في أنقرة، رتب الجمل التالية، وأعد كتابتها لتكوّن خطابًا سليماً يمكن تقديمه للفصل.

، لذا أرجو التكرم برفع طلبي هذا إلى السلطات المختصة في مصر حتى يمكن اتخاذ اللازم.
ومرفق مع طلبي هذا جميع المستندات المطلوبة
السيد فُصل جمهورية مصر العربية في أنقرة تحية طيبة وبعد،
حتى أستطيع الحصول على الجنسية التركية،
أرجو التفضل بالإحاطة بأنني أرغب في الحصول على الجنسية التركية
التعبير عن الحاجة في عدم التنازل عن الجنسية المصرية في مقابل الحصول على الجنسية التركية وطلب الموافقة

#### 4. خاتمة البحث والتوصيات.

#### 4-1 خاتمة البحث

عرض البحث لتصور مقترح لوخدة تعليمية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها استناداً إلى مدخل تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة، موضحاً مداخل تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة، قد كشف عن أهمية توظيف المدخل التعليمي القائم على تحليل الحاجات للعاملين بالمجال الدبلوماسي، وكذلك أهمية الاستناد إلى أسس تربوية وأسس نفسية وأسس ثقافية لتنمية المهارات اللغوية لديهم، وأكد البحث أهمية تعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية للعاملين بهذا المجال، والمهتمين به لفهم مقصده ومضمونه ونقله للآخرين؛ بغية التوصل الاجتماعي وفهم القضايا العامة المطروحة في المجتمع؛ حيث إن تنميتها تتطلب تبني بعض التوجهات والاتجاهات الحديثة في مجال تعليم اللغات، ومن أهم هذه المداخل والتوجهات مدخل تعليم العربية لأغراض خاصة في ضوء حاجات الدارسين، كذلك أكد البحث على ضرورة تنمية المهارات اللغوية بصورة تكاملية لتحقيق الهدف العام من تعلم اللغة العربية لأغراض خاصة.

#### 4-2 توصيات البحث: في ضوء مشكلة البحث وما كشفت عنه من نتائج، يُوصى بما يلي:

1. ضرورة الاهتمام بإعداد الكتب التعليمية في ضوء التوجهات الحديثة، والمداخل التي تستند إلى حاجات المتعلمين.
2. إعادة النظر في محتوى برامج تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة دبلوماسية في ضوء مستجدات العمل الدبلوماسي.
3. الاهتمام بعقد ورشات عمل لتصميم برامج تعليم العربية لأغراض خاصة، والتوعية بدور اللغة العربية في ترسيخ العلاقات الدبلوماسية والاقتصادية والثقافية والعلمية بين جميع الدول الإسلامية والعربية.
4. إعداد كتاب لتعليم اللغة العربية لأغراض دبلوماسية في ضوء هذا التصور المقترح، بالتعاون بين المؤسسات المعنية.

#### . المصادر والمراجع

##### المصادر والمراجع العربية

- النتقاري، صالح. " اللغة العربية لأغراض خاصة، اتجاهات جديدة وتحديات ". مجلة التاريخ العربي، (2008): العدد 43.
- الجراح، محمد. " تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لأغراض خاصة: لغة السياسة نموذجاً ". دار وائل للنشر والطباعة (2016): القاهرة.
- الحدقي، إسلام يسري، وشيك، عبد الرحمن. " الحاجات اللغوية للعاملين بالمجال الدبلوماسي ". دراسات لغوية، نسخة إلكترونية (2016).
- خالد، محمد. " أسس تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة: دبلوماسية نموذجاً ". جامعة أتاتورك بأجرم (2002)
- ذكي، أسامة. " المرجع في تعليم اللغة العربية لأغراض خاصة ". مركز الملك فهد الدولي لخدمة اللغة العربية، الرياض، (2017).
- ريشارد، جاك. " تطوير مناهج تعليم اللغة ". ترجمة غالي ناصر، جامعة الملك سعود، نسخة إلكترونية (2012).
- شحاتة، حسن سيد، النجار، زينب علي. " معجم المصطلحات التربوية والنفسية "، الدار المصرية اللبنانية (2003): القاهرة.
- شينك، هبة. " تعليم العربية لأغراض خاصة: الدبلوماسية أمودجاً ". (2012) نسخة إلكترونية
- طعيمة، رشدي أحمد. " اللغة العربية لأغراض خاصة، اتجاهات جديدة وتحديات ". منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، (1989).
- طعيمة، رشدي أحمد. " تعليم العربية في المجتمعات الإسلامية بين مشكلات العمل وأولويات التنفيذ ". مجلة الموقف، (1988): الرباط.
- طعيمة، رشدي أحمد. " تعليم اللغة لأغراض خاصة مفاهيمه ومنهجياته المشكلة ومسوغات الحركة ". منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم. (2007).
- طعيمة، رشدي أحمد، والناقة، محمود كامل. " تعليم اللغة اتصالاً بين المناهج والاستراتيجيات ". منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة. (2007).

- عبد القادر، إبراهيم. "الحاجات الأساسية لتعليم العربية لأغراض خاصة بالمؤسسات التعليمية". المؤتمر العالمي الرابع في تعليم اللغة العربية وأدائها لأغراض خاصة، الجامعة العالمية الإسلامية الماليزية، (2013).
- العساف، نادية مصطفى. "أسس تصميم اللغة العربية للمناطقين بغيرها". مجلة العلوم الإنسانية والاجتماعية، المجلد 41 (2014): الأردن، عمان.
- عُشاري، محمود. "تعليم العربية لأغراض محددة". المجلة العربية للدراسات اللغوية، معهد الخرطوم الدولي (1983): العدد 2.
- عطية، راشد محمد. "تنمية مهارات التواصل الشفوي، التحدث والاستماع. دراسة عملية تطبيقية". دار إيتراك. (2006). القاهرة.
- اللحام، يحيى. "استراتيجية مقترحة لبناء برنامج لتعليم اللغة العربية لأغراض خاصة". المؤتمر الدولي الثاني للغة العربية، اللغة العربية في خطر، الجميع شركاء في حمايتها المجلس الدولي للغة العربية، (2013): دبي.
- مجلس أوروبا، الإطار المرجعي الأوربي المشترك لتعلم اللغات وتعليمها وتقييمها. ترجمة عبد الناصر عثمان صبير. ط1، مكة المكرمة معهد اللغة العربية جامعة أم القرى. (2021).
- مجلس أوروبا، الإطار المرجعي الأوربي المشترك لتعلم اللغات وتعليمها وتقييمها المجلد المصاحب. ترجمة عبد الناصر عثمان صبير. ط1، مكة المكرمة معهد اللغة العربية جامعة أم القرى (2020).
- محمد، ثامر كامل. "الدبلوماسية المعاصرة واستراتيجية إدارة المفاوضات". دار المسيرة للنشر والتوزيع، (2000).
- مذكور، علي أحمد، طعيمة، رشدي أحمد، وهريدي، إيمان أحمد. "المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للمناطقين بلغات أخرى". دار الفكر العربي (2006): القاهرة.
- مذكور، علي، وهريدي، إيمان أحمد. "تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق". دار الفكر العربي، (2006): القاهرة.

## Kaynakça | References

- Abdülkadir, İbrâhîm. " el-hâcât' l-asâsîyyeti li-Ta'lîmî'l-Arabiyye Li-ağradin hâssah bi-l-mu'assasâti et-ta'lîmîyye. " el-Mu'tamerî'l-Âlemî 'l-râbî' fi Ta'lîmî'l-Luğatü'l-Arabiyye ve-âdâbihâ Li-ağradin hâssah , el-câmi'ah al-Âlemîyye al-İslâmîyye el-Mâlîzîyye, (2013).
- Aşâri, Mahmûd. " Ta'lîmî'l-Arabiyye Li-ağradin muhaddeh. " el-Mecelleti 'l-'Arabiyyeti lil-Dirâsât'l-luğavîyye, Ma'hedi -l-Hartûm el-devlî (1983) : 2.
- Atîyye, Râşid Muhammed. " Tenmiyyeti mahârâtî'l-tevâsuli eş-şefevî, el-tahaddus ve'listimâ'. Dirâsetün 'amelîyetün tetbîğîyyetün. " Dârü İtrâk (2006) : el-Kahire
- Carter, R. (2007). Vocabulary, Applied linguistic Perspectives .Routledge , London.
- Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume. Strasbourg: Council of Europe Publishing, 2020.
- Council of Europe. Manual for Language Test Development and Examining For use with the CEFR. Strasbourg: Council of Europe Publishing, 2011.
- El- laham, yahya. "İstirticiyyetün muktarahatün libina'i bernemec li-Ta'lîmî'l-Lüğatî'l-Arabiyyeti Li-ağradin hâssah." El-Mu'temeru ed-duveliyü's-sani li-lüğatî'l-Arabiyye, el-lüğatî'l-Arabiyye fi hater, el-cemî şüreka' fi himayetihel-meclisî'd- duveliyü li-lüğatî'l-'Arabiyye , (2013):Dubai.
- El-'Assâf, Nâdiyeh Mustafa. " Ususu tasmî'l-Lüğatî'l-Arabiyyeti Li-l Nâtkîne bi-ğayrihe. " Mecelleti'l-'Ulûm el-İnsânîyye ve'l-İctimâ'îyye, 41 (2014) : el-Urdun, Ummân.
- El-carrâh, Muhammad. "Ta'lîmü'l-Lüğatî'l-Arabiyyeti Li- Nâtkîne bi-ğayrihe liağrdin hâssah: Lüğat Essiyâsa nemüzece. " Dârü Vâ'il lin-Neşri Ve-Et-Tibâ'ati (2016): El-Kâhire,
- El-hadky, İslam Youssry, ve şik, Abdulrahman " el-hâcât el-luğavîytü lil-'aâmilîne bilmecâlî Ed-Diblûmâsî. " Dirâsât lüğavîye, nüshatün iliktrûniyyetün (2016).
- Et-Tinkârî, Sâlih. "el- Lüğatü'l-Arabiyye liağrdin hâssah, Ittîcâhât cedîdetün ve-tahaddiyâtün. " Mecellet et-târîhi el-'Arabî, (2008):43, s.3
- Hâlid, Muhammad. " Ususu Ta'lîmî el-Luğa'til-Arabiyye liağrdin hâssah: diblûmâsiye nemüzece. " câmi'at Atatürk biacrm(2002)
- Hutchinson & Waters, English for Specific Purposes: Alearning Centerd Approach (First edn.) New York :Cambridge University Press .p 65-77

- Lee, J. (2011): A Genre Analysis of Second Language Classroom Discourse: Exploring the Rhetorical, Linguistic, and Contextual Dimensions of Language Lessons, Ph.D. thesis, Georgia State University, ProQuest , UMI Dissertations Publishing, 3514816.
- McCarthy, M. (2005). Discourse Analysis for Language teachers, Cambridge University Press, U.S.A.
- Medkur, Ali Ahmed , Tu'ayma, Ruşdı Ahmed, ve Heridi, İman Ahmed. "El-marci' fi menahic ta'lîmi'l-lüğati'l-'Arabiyye li-nâtkîne bi-lüğatin uhrâ. " darü'l-fikr il-arabi(2006):El-Kahire.
- Medkur, Ali Ahmed , Tu'ayma, Ruşdı Ahmed, ve Heridi, İman Ahmed. "Ta'lîmi'l-Lüğati'l-'Arabiyye beyne el nazariyye ve el-tatbîk. " darü'l-fikr il-arabi(2006):El-Kahire.
- Muhammed,semir kâmil. "El-diblûmasıyyeti'l mu'âsire ve istiraticiyetu idarati'l müfavadat. "Darü'l meysera lil-neşri ve'l-tevvzî , (2000) s 21.
- Rîşârd, câk. " tatvîru Menâhici Ta'lîmi'l-Lüğati. " tercemetü Gâfî Nâsir, Câmi'atü'l-meliki Su'ûd, nüsha iliktrûniyye (2012).
- Şehateh, Hasen Seyyid, En-neccâr, Zeyneb 'Ali. " Mu'cemü El-mustalahâti Et-terbeviyye ven-nefsîyye ", Ed-dâr-ül'Misriyyetü El-Lübnânîyyetü (2003) : El-Kahire.
- Şüneyik, Hiba " Ta'lîmi'l-Lüğati'l-Arabiyyeti Li-ağradin hâssah : eel-diblûmâsiye ennemûzecen. " (2012) nüsha iliktrûniyye
- Tu'ayma, Ruşdı Ahmed, velnâka, Mahmûd Kâmil. " Ta'lîmi'l-Lüğati itisâliyyen beyne el-Menâhici ve'l-istirâtîciyâti. " Menşûrât el-Munazzametü'l-İslâmîyyeti lil-Terbiyeti ve-el-'Ulûmi ve'l-Sagâfati . (2007)
- Tu'ayma, Ruşdı Ahmed. " el-Luğatü'l-Arabiyye liağrdin hâssah, Ittîcâhât cedîdetün ve-tahaddiyâtün. " Menşûrât el-Munazzametü'l-İslâmîyyeti lil-Terbiyeti ve'l-'Ulûmi ve-el-Sagâfati, (1989).
- Tu'ayma, Ruşdı Ahmed. " Ta'lîmi'l-Lüğati Li-ağradin hâssah mafâhîmuhu vemenhccyyietuhu el-müşkiletü vemsvğâtü el-Hareketi. " Menşûrâtü'l-Munazzameti'l-İslâmîyyeti lit-Terbiyeti ve'l-'Ulûmi. (2007).
- Tu'ayma, Ruşdı Ahmed. " Ta'lîm el-'Arabîyye fî el-müctema'âti'l-İslâmîyye beyne Müşkilâti'l-'amal ve-avlavîyâti 't-tanfîz. " Mecellet el-Mevkif, (1988) : el-Ribât.
- Zekî, Usâmah. " el- Marciu' fî Ta'lîmi'l-Lüğati'l-Arabiyyeti Li-ağradin hâssah. " Merkezü El-Meliki Fehddin el-duvlîyyü li-hidmeti'l-Lüğati'l-Arabiyye, er-Riyâd, (2017).